

Герні Перселл
Дідона і Еней

партитура

З українським лібрето Олени О'Лір

Henry Percell
Dido and Aeneas

score

with libretto in Ukrainian by Olena O'Lir

ДІДОНА І ЕНЕЙ

Увертюра

ГЕНРІ ПЕРСЕЛІ

Lento*

Violin - 1st *f* *mf*

Violin - 2nd *f* *mf*

Viola *f* *mf*

V-cello *f* *mf*

Harpsichord *f*

Lento*

V-ni 1 *f* *tr*

V-ni 2 *f*

Viola *f*

V-cello *f*

Hrpscd

Allegro moderato

V-ni 1 *mp* *f*

V-ni 2 *mp* *f*

Viola *mp* *f*

V-cello *f*

Harpsichord

*У виданні Макфаррена - Adagio

20

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

Hrpscd

p

f

dim.

1'27.4"
29.2.7
3

27

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

Hrpscd

cresc.

33

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

Hrpscd

f

f

f

cresc.

f

ДІЯ І

№1 - арія і хор

Allegretto

1

V-cello *p* *mf*

Белінда *mf*

Тінь жур-би з чо-ла зме-ти, До-ля пов-на до-бро-ти: Цар-ство кріп-не, Бла-го -
 Shake the cloud from off your brow, Fate your wish-es does al-low; Em-pire grow-ing, Plea-sures

Allegretto

1

Harpichord *p* *cresc.*

9

V-cello *f* *mf*

Белінда *f* *mf*

ліп - - - - не, До-лі у-сміх-нисть і ти. Тінь
 flow - - - - ing, For-tune smiles and so should you. Shake

Hrpscd *f*

13

V-cello 1.

Белінда жур-би з чо-ла зме-ти, Тінь
 the cloud from off your brow, Shake

Hrpscd 1. *p*

Сцена: Палац. [Входять Дідона, Белінда і почет]

2

16

V-ni 1 *mf*

V-ni 2 *mf*

Viola *mf*

V-cello *mf*

Белінда
...ти,
brow.

S. *mf*
До-сить смут-ку, до-сить мук, Хай не зна кра-са_роз - лук. До-сить смут-ку, до - сить мук, Хай _____
Ban - ish sor - row, ban - ish care, Grief should ne'er - ap-proach - the - fair, Ban - ish sor - row, ban - ish - care, Grief -

A. *mf*
До-сить смут-ку, до-сить мук, Хай не зна кра-са_роз - лук. до - сить, до - сить мук, до - сить
Ban - ish sor - row, ban - ish care, Grief should ne'er - ap-proach - the - fair, ban - ish, ban - ish care, ban - ish

T. *mf*
До-сить смут-ку, до-сить мук, Хай не зна кра-са_роз - лук. До-сить смут-ку, до - сить, до-сить мук,
Ban - ish sor - row, ban - ish care, Grief should ne'er - ap-proach - the - fair, Ban - ish sor - row, ban - ish - ban - ish care,

B. *mf*
До-сить смут-ку, до-сить мук, Хай не зна кра-са_роз - лук. До-сить смут-ку до-сить, до - сить
Ban - ish sor - row, ban - ish care, Grief should ne'er - ap-proach - the - fair, Ban - ish sor - row, ban - ish, ban - ish -

2

Hrpscd *cresc.* *mf*

23

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

Белінда

S.

A.

T.

B.

Hrpscd

— не зна кра - са не зна кра - са роз - лук. Хай не зна кра - са кра - са роз - лук.
should ne'er ap - proach, should ne'er ap - - proach the fair, Grief should ne'er, should ne'er ap - proach the fair.

смут - ку, хай не зна, на зна кра - са роз - лук. Хай не зна, не зна кра - са роз - лук.
sor - row, Grief should ne'er, should ne'er ap - - proach the fair, Grief should ne'er, should ne'er ap - proach the fair.

хай не зна кра - са, не зна кра - са роз - лук. Хай не зна, не зна кра - са роз - лук.
Grief should ne'er ap - proach, should ne'er ap - - proach the fair, Grief should ne'er, should ne'er ap - proach the fair.

мук, хай не зна кра - са роз - лук. Хай не зна, не зна кра - са роз - лук.
care, Grief should ne'er ap - - proach the fair, Grief should ne'er, should ne'er ap - proach the fair.

№2 - Арія

Larghetto *

1 **3**

V-cello *mp* {4 3}

Дідона *mf* *)

Ах, Ах, Ах, Бе - лін - до, по - тай - не — Страж - дан - ня Ах, Ах,
Ah! Ah! Ah! Be - lin - da, I am press'd with tor - ment, Ah! Ah!

Larghetto *

3

Harpischord

*У радянському виданні - Andante, non troppo lento

11

V-cello

Дідона **) *tr*

Ах, Бе - лін - до, по - тай - не — Страж - дан - ня зму - чи - ло ме - не, Ах,
Ah! Be - lin - da, I am press'd with tor - ment, not to be con - fess'd. Ah!

Hrpscd *mf*

**У радянському виданні тут помилка - ліга стоїть з дургої на третю долю.

19

V-cello

Дідона *)

Ах, Ах, Бе - лін - до, по - тай - не — Страж - дан - ня Ах, Ах, Ах, Бе - лін - до,
Ah! Ah! Be - lin - da, I am press'd with tor - ment, Ah! Ah! Ah! Be - lin - da,

Hrpscd *mf*

29

V-cello

Дідона

по - тай - не — Страждан - ня — зму - чи - ло ме - не, Мій — ду - шев - ний шез - нув
I am press'd with tor - ment, not to be con - fess'd. Peace and I are stran - gers —

Hrpscd

39

V-cello

Дідона

мир, Мій — ду - шев - ний шез - нув шез - нув мир Бо - юсь, — щоб не ді - знав - ся двір, Бо -
grown, Peace and I are stran - gers, stran - gers — grown, I lan - guish till my grief — is known, I

Hrpscd

49

V-cello

Дідона

юсь, — (Бо - юсь), — щоб не ді - знав - ся двір, Як го - ре як
lan - - - - - guish till my grief — is known, Yet would not, yet

Hrpscd

57

V-cello

Дідона

го - ре го - - - ре сер - - - це тне.
would not, would not have it guess'd.

Hrpscd

*У радянському виданні тут помилка - ліга стоїть з дургої на третю долю.

61

V-cello *p* *pp* (4)

Дідона *p* *pp*

Мій ду - шев - ний щез - нув мир,
Peace and I are stran - gers - grown,

Hrpscd

68

4
Ritornello

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello *p*

Дідона

Мій ду - шев - ний щез - нув, щез - нув мир,
Peace and I are stran - gers, stran - gers grown.

4
Ritornello

Hrpscd *pp*

76

V-ni 1 *mp* *mf* *tr*

V-ni 2 *mp* *mf* *tr*

Viola *mp* *mf*

V-cello *mp* *mf*

Дідона

Hrpscd

№3 - Речетатив

5 Moderato

V-ni 1 *p*

V-ni 2 *p*

Viola *p*

V-cello *p*

Ділона

Я не смі-ю го-во-ри-ти.
Mine ad mits of no-re-veal-ing.

Белінда

Ще гір-кі-ше го-рескри-те. То я ска-жу: тро-ян ський гість То-бі на-ві-яв ніж-ну млість. Фор-
Grief in creas-es by con-veal-ing; Then let me speak; the Tro-jan guest In-to yourten-der thoughts has press'd. The

5 Moderato

Hrpscd *p*

6 Allegretto

V-cello

Белінда

ту - ни дар бла - го - сло - вен: Вос-крес - не Тро - я, — всто - їть Кар - фа - ген. Фор-ту - ни
great - est bless - ing — Fate can give, Our Car - thage to se - cure, and Troy re - vive; The great - est

Allegretto

Hrpscd

11

V-cello

Белінда

дар бла - го - сло - вен: Вос-крес - не Тро - я, — всто - їть Кар - фа - ген.
bless - ing — Fate can give, Our Car - thage to se - cure, and Troy — re - vive.

Hrpscd

№4 - Хор

6 Allegro*

Violin - 1st *f*

Violin - 2nd *f*

Viola *f*

V-cello *f*

Soprano *f*

Alto *f*

Tenor *f*

Bass *f*

Harpisichord *f*

*У виданні Макфаррена - Moderato

6 Allegro*

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

S.

A.

T.

B.

Hrpscd

Мо - нар - ший со - юз то ща - стя кра - їн, До - ла - є не - до - лю і не - дру - га
 When mon - arch u - nite, how har - py their state; They tri - umph at once o'er their foes and their

Мо - нар ший со - юз то ща - стя кра - їн, До - ла - є не - до - лю і не - дру - га
 When mon - arch u - nite, how har - py their state; They tri - umph at once o'er their foes and their

Мо - нар - ший со - юз то ща - стя кра - їн, До - ла - є не - до - лю і не - дру - га
 When mon - arch u - nite, how har - py their state; They tri - umph at once o'er their foes and their

Мо - нар - ший со - юз то ща - стя кра - їн, До - ла - є не - до - лю і не - дру - га
 When mon - arch u - nite, how har - py their state; They tri - umph at once o'er their foes and their

він. До - ла - є, до - ла - є не - до - лю і не - дру - га він.
 fate. They tri - umph, they tri - umph at once o'er their foes and their fate.

він. До - ла - є, до - ла - є не - до - лю і не - дру - га він.
 fate. They tri - umph, they tri - umph at once o'er their foes and their fate.

він. До - ла - є, до - ла - є не - до - лю і не - дру - га він.
 fate. They tri - umph, they tri - umph at once o'er their foes and their fate.

він. До - ла - є, до - ла - є не - до - лю і не - дру - га він.
 fate. They tri - umph, they tri - umph at once o'er their foes and their fate.

№5 - Речетатив

7 Moderato

V-cello

Дідона

Звід-ки ці чес-но-ти в_нім? Як річ він вів про бран-нийрім! Ан - хі-за доб -
 Whence could so much vir-tue spring? What storms, What bat - tles did he sing? An - chi-ses' va -

Harpisichord

mf

f

5

V-cello

Дідона

Белінда

Нрpscd

лесть і Ве - не-рин чар, М'я-кий у мир ний час, а-ле гро -- за _____ в час рат - них
 - lour mix'd with ___ Ve - nus' charms, How soft, ___ how soft ___ in peace, and yet how fierce, _____ how fierce ___ in -

p

(b) (-)

mf

9

V-cello

Дідона

Белінда

2-га жінка

Нрpscd

чвар!
 arms!

І-сто-рі - я _____ та-ких не - щасть І ка - ме - ню жа-лю зав-дасть.
 A tale so strong _____ and full of woe _____ Might melt _____ the _____ rocks, as well as _____ you.

Роз - чу-лить і чер - стві сер -
 What stub born heart un-mov'd _____ could

mf

14

V-cello

Дідона

2-га жінка

Hrpscd

Бур сер - деч - - - них су - м'ят-тя Ме
Mine with storms of — care — op - press'd Is

ця Ця бі - да_ й_по-бож - ність ця!
see Such dis-tress, — such pi - e - ty?

18

V-cello

Дідона

Hrpscd

не на-вчи - ло спів - чут - - тя, В ду-ші чу - жа бі - да Ли - ша_ тен-діт - не від - бит -
taught to pi - ty the dis - tress'd; Mean wretch - es' grief can touch, So soft, — so sen - si - ble my

22

V-cello

Дідона

Hrpscd

тя, Та над_ у - сіх, — бо-юсь, ме - ні йо - го шко - да.
breast, But ah! — but ah! — I fear I pi - ty his too — much.

№6 - Дует і хор

Vivace*

1 **8**

V-cello *f (p)* (56)

Белінда *f (p)*

Страх да - рем - ний - свій роз - вий: За - ко - ха - ний об - ра - нець твій.
Fear no dan - ger — to en - sue, The he - ro loves as well as you.

2-га жінка *f (p)*

Страх да - рем - ний - свій роз - вий: За - ко - ха - ний об - ра - нець твій.
Fear no dan - ger — to en - sue, The he - ro loves as well as you.

Harpsichord *f (p)* **8** **Vivace***

9

V-cello *p*

Белінда *p*

По - сміш - ко - ю ча - рів - но - ю Він звіль - нить від не - по - ко - ю.
Ev - er gen - tle, ev - er smil - ing, And the cares of life be - guil - ing,

2-га жінка *p*

По - сміш - ко - ю ча - рів - но - ю Він звіль - нить від не - по - ко - ю.
Ev - er gen - tle, ev - er smil - ing, And the cares of life be - guil - ing,

Harpscd *p*

17

V-cello *f*

Белінда *f*

Вам а - му - ри - у - бе - руть - - В_є - ли - сей - ські кві - ти путь.
Fear no dan - ger — to en - sue, The he - ro loves as well as you.

2-га жінка *f*

Вам а - му - ри - у - бе - руть - - В_є - ли - сей - ські кві - ти путь.
Fear no dan - ger — to en - sue, The he - ro loves as well as you.

Harpscd *f*

*У виданні Макфаррена - Allegretto

25

V-cello *p*

Белінда *p*

Вам а - - му - ри у - бе - - руть В_є - ли -
Cu - pids strew your path with flowers Gath - er'd

2-га жінка *p*

Вам а - - му - ри у - бе - - руть В_є - ли -
Cu - pids strew your path with flowers Gath - er'd

Hrpscd *p*

30

V-cello *f*

Белінда *f*

сей - ські кві - - - ти путь. Страх да - -
from E - ly - - - sian bowers. Fear no

2-га жінка *f*

сей - ські кві - - - ти путь. Страх да - -
from E - ly - - - sian bowers. Fear no

Hrpscd *f*

34

V-cello (26)

Белінда

рем - ний_ свій роз - вій: За - ко - ха - ний о - бра - нець твій.
dan - ger to en - sue, The he - ro loves as well as you.

2-га жінка

рем - ний_ свій роз - вій: За - ко - ха - ний о - бра - нець твій.
dan - ger to en - sue, The he - ro loves as well as you.

Hrpscd

41 9

V-ni 1 *f (p)*

V-ni 2 *f (p)*

Viola *f (p)*

V-cello *f (p)*

S. *f (p)*
 Страх да - - рем - - ний свій роз - - вий: За -
Fear no dan - - ger to en - - sue, The

A. *f (p)*
 Страх да - - рем - - ний свій роз - - вий: За -
Fear no dan - - ger to en - - sue, The

T. *f (p)*
 Страх да - - рем - - ний свій роз - - вий: За -
Fear no dan - - ger to en - - sue, The

B. *f (p)*
 Страх да - рем - - ний свій роз - - вий: За -
Fear no dan - - ger to en - - sue, The

Hrpscd *f (p)*

45

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

S. *f (p)*
 ко - ха - - ний о - бра - нець твій.
he - ro - - loves as - well as you.

A. *f (p)*
 ко - ха - - ний о - бра - нець твій.
he - ro - - loves as - well as you.

T. *f (p)*
 ко - ха - - ний о - бра - нець твій.
he - ro - - loves as - well as you.

B. *f (p)*
 ко - ха - - ний о - бра - нець твій.
he - ro - - loves as - well as you.

Hrpscd *f (p)*

49

V-ni 1 *p*

V-ni 2 *p*

Viola *p*

V-cello

S. *p*

A. *p*

Hrpscd *p*

У - сміш - ко - ю ча - рів - но - ю Він звіль - нить від не - по - ко - ю.
Ev - er gen - ile, ev - er smil - ing, And the cares of life be - guil - ing.

У - сміш - ко - ю ча - рів - но - ю Він звіль - нить від не - по - ко - ю.
Ev - er gen - ile, ev - er smil - ing, And the cares of life be - guil - ing.

57

V-ni 1 *f*

V-ni 2 *f*

Viola *f*

V-cello *f*

S. *f*

A. *f*

T. *f*

B. *f*

Hrpscd *f*

Страх да - рем - ний свій роз - вий: За - ко - ха - ний о - бра - нець твій.
Fear no dan - ger to en - sue, The he - ro loves as well as you.

Страх да - рем - ний свій роз - вий: За - ко - ха - ний о - бра - нець твій.
Fear no dan - ger to en - sue, The he - ro loves as well as you.

Страх да - рем - ний свій роз - вий: За - ко - ха - ний о - бра - нець твій.
Fear no dan - ger to en - sue, The he - ro loves as well as you.

Страх да - рем - ний свій роз - вий: За - ко - ха - ний о - бра - нець твій.
Fear no dan - ger to en - sue, The he - ro loves as well as you.

65

V-ni 1 *p*

V-ni 2 *p*

Viola *p*

S. *p*

A. *p*

Hrpscd *p*

73

V-ni 1 *f*

V-ni 2 *f*

Viola *f*

V-cello *f*

S. *f*

A. *f*

T. *f*

B. *f*

Hrpscd *f*

Вам а - му - ри у - бе - руть В є - ли - сей - ські кві - ти путь.
Cu - pids strew your path with flowers Gath - er'd from E - ly - sian bowers.

Вам а - му - ри у - бе - руть В є - ли - сей - ські кві - ти путь.
Cu - pids strew your path with flowers Gath - er'd from E - ly - sian bowers.

Страх да - рем - ний свій роз - вїй: За - ко - ха - ний о - бра - нець твій.
Fear no dan - ger to en - sue, The he - ro loves as well as you.

Страх да - рем - ний свій роз - вїй: За - ко - ха - ний о - бра - нець твій.
Fear no dan - ger to en - sue, The he - ro loves as well as you.

Страх да - рем - ний свій роз - вїй: За - ко - ха - ний о - бра - нець твій.
Fear no dan - ger to en - sue, The he - ro loves as well as you.

Страх да - рем - ний свій роз - вїй: За - ко - ха - ний о - бра - нець твій.
Fear no dan - ger to en - sue, The he - ro loves as well as you.

№7 - Речетатив

10 Moderato

V-cello *f* (7 6) *mf*

[Входить Еней з поштою]

Белінда *f* *mf*

Глянь, Глянь, ца-ре-вич при-бу-ва, По-діб-ний він до бо - - - же - ства!
See, see, your roy - al guest ap - pears; How god - like is the form he bears!

Еней *mf*

O,
 When,

10 Moderato *f* *mf*

Нарпсичорд

5

V-cello 7 (#) 6 # (2)

Дідона

Про-ти до-лі не пі-ти.
Fate for-bids what you pur - sue.

Еней *f*

чи збав-лю-ся, ца-ри-це, тут лю-бов - них і дер- жав них скрут? В_Е-не-я до-ля
when, roy - al fair, shall I be bless'd, With cares - of - love and - state - dis - stress'd? Ae - ne - as has no

Нрпсчд *f*

10

V-cello (#) (#) (2) ($\frac{\sharp 4}{2}$) *f* (6) (4 #)

Еней *f* *tr*

тіть - ки ти. Лиш у-сміш-ку я-ви сво-ю Й_у-дар Не - до - лі ві - ді - б'ю.
fate but you! Let Di - do smile, and I'll de - fy The fee - ble - stroke of Des - ti - ny.

Нрпсчд *mf* *f*

№8 - Хор

11 Allegretto scherzando*

Violin - 1st

Violin - 2nd *mp*

Viola *mp*

V-cello *mp* # #6 #4 2 (6 #6)

Soprano *mp*
 Лиш А - мур стрі - лу пус - ка, Що ра - нить ра - нить ра - нить Лиш А - мур стрі -
 Cu - pid on - ly throws the ___ dart That's dread - ful, dread - full, dread - ful, Cu - pid on - ly

Alto *mp*
 Лиш А - мур стрі - лу пус - ка, Що ра - нить ра - нить ра - нить, лиш А -
 Cu - pid on - ly throws the ___ dart That's dread - ful, dread - ful ___ dread - ful, Cu - pid

Tenor *mp*
 Лиш А - мур стрі - лу пус - ка,
 Cu - pid on - ly throws the ___ dart

Bass *mp*
 Лиш А - мур стрі - лу пус - ка, Що
 Cu - pid on - ly throws the ___ dart That's

11 Allegretto scherzando*

Harpisichord *mp*

6

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello # #4 2 (6) 4 #3 #

S.
 лу пус - ка, Що ра - нить сер - це во - я - ка, Що ра - нить сер - це
 throws ___ the ___ dart That's dread - ful to a war - rior's heart, That's dread - ful to a

A.
 мур стрі - лу пус - ка, лиш стрі - лу пус - ка, що ра - нить сер - це
 on - ly throws ___ the dart, on - ly throws the dart, That's dread - ful to ___ a

T.
 Лиш А - мур стрі - лу пус - ка, Що ра - нить сер - це
 Cu - pid on - ly throws the dart That's dread - ful to a

B.
 ра - нить ра - нить Лиш А - мур стрі - лу пус - ка, Що ра - нить сер - це
 dread - ful, dread - ful, Cu - pid on - ly throws ___ the dart That's dread - ful to a

Hrpscd

*У виданні Макфаррена - Allegro Assai

10

mf

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

S.

A.

T.

B.

Hrpscd

VO - я - ка, I ра - ну ту, і ра - ну ту зці -
 war - rior's heart, And she that wounds, and she that wounds can

VO - я - ка, і ра - ну ту, і ра - ну ту зці -
 war - rior's heart, And she that wounds, and she that wounds can

VO - я - ка, I ра - ну ту, і ра - ну ту зці -
 war - rior's heart, And she that wounds, and she that wounds can

VO - я - ка, I ра - ну ту, і ра - ну ту зці -
 war - rior's heart, And she that wounds, and she that wounds can

#5

13

f

tr

mp

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

S.

A.

T.

B.

Hrpscd

ля об - ра - ни - ра - ну ту зці - ля об - ра - ни - ці ру - ка,
 on - ly, on - ly she that wounds can on - ly, on - ly cure the smart,

ля об - ра - ни - ці ру - ка, зці - ля о - бра - ни - ці ру - ка
 on - ly, on - ly cure the smart, can on - ly, on - ly cure the smart.

ля об - ра - ни - ці ру - ка, зці - ля об - ра - ни - ці ру - ка
 on - ly, on - ly she that wounds can on - ly, on - ly cure the smart.

ля об - ра - ни - ці ру - ка, зці - ля об - ра - ни - ці ру - ка,
 on - ly, on - ly she that wounds can on - ly, on - ly cure the smart,

№9 - Речетатив

1 **12**

V-cello

Еней

Бо-дай щоб трон сто-яв зав-жди, за-ко-ха-но-го по-ща-ди; ах, ах, у на-ді-ї
If not for mine, for em-pire's sake Some pi-ty on your lov-er take; Ah! Ah! Make not in a

Harpisichord

12

f



5

V-cello

Еней

не від-мов, бо вмере ге-рой і Тро-я зги-не знов!
hope - - - less fire A he-ro fall, and Troy once more ex-pire.

Hrpscd

mp

attacca

(5 6 5)
 # 4 - #



№10 - Арія

Animato mf*

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

Белінда

mf Be

Pur

Hrpscd

*Animato**

* В радянському виданні інструментальний вступ випущено, відповідно до позначок Φ

6

V-ni 1 *mf* *f* *mf*

V-ni 2 *mf* *mf*

Viola *mf*

V-cello *mf*

Белінда *p* *f*

ди, Лю-бо - ве, бій. Ве - ди, Лю-бо - ве, бій Ве - ди, ве - ди Ве - ди, Лю-бо - ве, Ве - ди, Лю-бо - ве, бій Ве
 sue thy con-quest, Love, Pur - sue thy con-quest, Love, Pur-sue, pur-sue _____ Pur-sue thy con-quest, Pur sue thy_ con-quest, Love. Pur

Hrpscd



11

V-ni 1 *f* *mf* *p* *mp* *mf*

V-ni 2

Viola

V-cello *p* *mp* *mf* (4 6 4 #)

Белінда *p* *mp* *mf*

ди, Лю-бо-ве, бій Я - зик Ї - ї ні - мий, Я - зик Ї - ї ні - мий, та зір о - пік. Я - зик Ї - ї ні - мий, Я - зик Ї - ї ні
 sue thy_ con-quest, Love. Her eyes Con-fess the flame, her eyes Con-fess the flame her tongue de - nies, her eyes Con-fess the flame, her eyes Con-fess the

Hrpscd

16

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

Белінда

мий, _____ та_ зір_ о - пік. Ве-ди, Лю-бо - ве, бій. Ве - ди, Лю-бо - ве, бій. Ве - ди, ве - ди _____
flame _____ her tongue de - nies. Pur - sue thy con - quest Love, Pur - sue thy con - quest, Love, Pur - sue, pur - sue, _____

Hrpscd



20

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

Белінда

_____ Ве - ди, Лю - бо - ве, Ве - ди, Лю - бо - ве, - бій. Ве - ди, Лю - бо - ве, - бій.
Pur - sue thy con - quest Pur - sue thy _ con quest, - Love, Pur - sue thy _ con quest, - Love.

Hrpscd

* У виданні Макфаррена в цьому такті лише половинна нота в першу долю

№11 - Хор

13 *Allegro**

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

S.

A.

T.

B.

Hrpscd

8

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

S.

A.

T.

B.

Hrpscd

І хол-мам, і я-рам, і ви-со-там, і ске-лям, Ще-бет-ли-вим-га-ям і хо-
 To the hills and the vales, to the rocks and the moun-tains, To the tu-si-cal groves and the

І хол-мам, і я-рам, і ви-со-там, і ске-лям, Ще-бет-ли-вим-га-ям і хо-
 To the hills and the vales, to the rocks and the moun-tains, To the tu-si-cal groves and the

І хол-мам, і я-рам, і ви-со-там, і ске-лям, Ще-бет-ли-вим-га-ям і хо-
 To the hills and the vales, to the rocks and the moun-tains, To the tu-si-cal groves and the

І хол-мам, і я-рам, і ви-со-там, і ске-лям, Ще-бет-ли-вим-га-ям і хо-
 To the hills and the vales, to the rocks and the moun-tains, To the tu-si-cal groves and the

лод-ним дже-ре-лам Хай зви-тя-гу, хай зви-тя-гу по-
 cool sha-dy foun-tains Let the tri-umphs, let the tri-umphs of

лод-ним дже-ре-лам Хай зви-тя-гу, зви-тя-гу, зви-тя-гу, по-
 cool sha-dy foun-tains Let the tri-umphs, the tri-umphs, the tri-umphs of

лод-ним дже-ре-лам Хай зви-тя-гу, хай зви-тя-гу, зви-тя-гу по-
 cool sha-dy foun-tains Let the tri-umphs, let the tri-umphs, the tri-umphs of

лод-ним дже-ре-лам Хай зви-тя-гу, хай зви-тя-гу, зви-тя-гу, по-
 cool sha-dy foun-tains Let the tri-umphs, let the tri-umphs, the tri-umphs of

У виданні Каммінґза - *Allegro Assai*

14

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

S.

ка - жуть кра - са і лю - бов.
love and of beau - ty be shown.

Хай зви - тя - -
Let the tri - -

A.

ка - жуть кра - са і лю - бов.
love and of beau - ty be shown.

Хай зви - тя - гу, зви -
Let the tri - umphs, the

T.

ка - жуть кра - са і лю - бов.
love and of beau - ty be shown.

Хай зви - тя - -
Let the tri - -

B.

ка - жуть кра - са і лю - бов.
love and of beau - ty be shown.

Хай зви - тя - гу, хай зви
Let the tri - umphs, let the

Hrpscd

22

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

S.

гу, хай зви - тя - - - гу по - ка - жуть кра - са і лю - бов. І хол - мам, і я -
- umphs, let the tri - - - - umphs of love and of beau - ty be shown. To the hills and the

A.

тя - гу, зви - тя - гу, по - ка - жуть кра - са і лю - бов. І хол - мам, і я -
tri - - - - umphs, the tri - umphs of love and of beau - ty be shown. To the hills and the

T.

гу, хай зви - тя - гу, зви - тя - гу, по - ка - жуть кра - са і лю - бов. І хол мам, і я -
- umphs, let the tri - umphs, the tri - umphs of love and of beau - ty be shown. To the hills and the

B.

тя - гу, зви - тя - - - гу по - ка - жуть кра - са і лю - бов. І хол - мам, і я -
tri - umphs, the tri - - - - umphs of love and of beau - ty be shown. To the hills and the

Hrpscd

14

29

V-ni 1 *f* *p* *f*

V-ni 2 *f* *p* *f*

Viola *f* *p* *f*

V-cello *f* *p* *f*

S. *f* *p* *f*

A. *f* *p* *f*

T. *f* *p* *f*

B. *f* *p* *f*

рам, і ви-со-там, і ске-лям, Ще-бет-ли-вим га-ям і хо-лод-ним дже-ре-лам Хай зви
 vales, to the rocks and the moun-tains, To the mu-si-cal groves, and the cool sha-du foun-tains, let the

14

Hrpscd

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

S. *tr* *umphs*

A. *tr* *umphs*

T. *tr* *umphs*

B. *tr* *umphs*

Hrpscd

тя - - - гу, хай зви-тя - - - гу по-ка-жуть кра-са і лю-
 tri - - - umphs, let the tri - - - umphs of love and of beau-ty be

тя - гу, зви-тя - - - гу, зви-тя-гу по-ка-жуть кра-са і лю-
 tri - umphs, the tri - - - umphs, the tri - umphs of love and of beau-ty be

тя - - - гу, зви-тя-гу зви-тя-гу по-ка-жуть кра-са і лю-
 tri - - - umphs, let the tri - umphs, the tri - umphs of love and of beau-ty be

тя - гу, хай зви-тя - гу, зви-тя - - - гу по-ка-жуть кра-са і лю-
 tri - umphs, let the tri - umphs, the tri - - - umphs of love and of beau-ty be

42

V-ni 1 *mf* *f*

V-ni 2 *mf* *f*

Viola *p* *f*

V-cello *p* *mf* *mf* *f*

S. бов. Свят - куй - те, а - му - ри, свят - куй - те, свят - куй - те свят -
shown; *Go re - vel, ye Cu - pids, go re - vel, go re - vel ye*

A. бов. Свят - куй - те, а - му - ри, свят - куй - те, свят -
shown; *Go re - vel ye Cu - pids, go re - vel, go*

T. бов. Свят - куй - те, а - му - ри, свят - куй - те, свят - куй - те, свят - куй - те, свят -
shown; *Go re - vel ye Cu - pids, go re - vel, go re - vel, ye Cu - pids, go*

B. бов. Свят - куй - те, а - му - ри, свят - куй - те, свят - куй - те, свят - куй - те, свят -
shown; *Go re - vel, Go re - vel, ye Cu - pids, go re - vel go re - vel go*

Hrpscd

48

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

S. куй - те свят - куй - те бо день Ваш прии - шов
Cu - pids, go re - vel, the day is your own.

A. куй - те свят - куй - те бо день Ваш прии - шов
re - vel ye Cu - pids, the day is your own.

T. куй - те, свят - куй - те бо день Ваш прии - шов
re - vel ye Cu - pids, the day is your own.

B. куй - те, свят - куй - те бо день Ваш прии - шов
re - vel ye Cu - pids, the day is your own.

Hrpscd

15

№12 Триумфальний танок*

Allegro maestoso

Violin - 1st

Violin - 2nd

Viola

V-cello

Violin - 1st: Treble clef, 3/4 time. Starts with a first measure rest, then a series of eighth and sixteenth notes. Includes a trill on the 10th measure.

Violin - 2nd: Treble clef, 3/4 time. Starts with a first measure rest, then a series of eighth and sixteenth notes. Includes a trill on the 10th measure.

Viola: Bass clef, 3/4 time. Starts with a first measure rest, then a series of eighth and sixteenth notes.

V-cello: Bass clef, 3/4 time. Starts with a first measure rest, then a series of eighth and sixteenth notes.

15

Allegro maestoso

Harpischord

Harpischord: Treble and Bass clefs, 3/4 time. Treble part starts with a first measure rest, then chords and eighth notes. Bass part starts with a first measure rest, then eighth notes.

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

Hrpscd

V-ni 1: Treble clef, 3/4 time. Starts with a first measure rest, then eighth notes. Includes a trill on the 11th measure.

V-ni 2: Treble clef, 3/4 time. Starts with a first measure rest, then eighth notes. Includes a trill on the 19th measure.

Viola: Bass clef, 3/4 time. Starts with a first measure rest, then eighth notes. Includes a trill on the 19th measure.

V-cello: Bass clef, 3/4 time. Starts with a first measure rest, then eighth notes.

Hrpscd: Treble and Bass clefs, 3/4 time. Treble part starts with a first measure rest, then chords and eighth notes. Bass part starts with a first measure rest, then eighth notes.

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

Hrpscd

V-ni 1: Treble clef, 3/4 time. Starts with a first measure rest, then eighth notes. Includes a trill on the 20th measure.

V-ni 2: Treble clef, 3/4 time. Starts with a first measure rest, then eighth notes. Includes a trill on the 28th measure.

Viola: Bass clef, 3/4 time. Starts with a first measure rest, then eighth notes. Includes a trill on the 28th measure.

V-cello: Bass clef, 3/4 time. Starts with a first measure rest, then eighth notes.

Hrpscd: Treble and Bass clefs, 3/4 time. Treble part starts with a first measure rest, then chords and eighth notes. Bass part starts with a first measure rest, then eighth notes.

29

V-ni 1 *mp* *(tr)*

V-ni 2 *mp* *w*

Viola *mp*

V-cello

Hrpscd

36

V-ni 1 *p* *tr*

V-ni 2 *p*

Viola *p*

V-cello *p*

Hrpscd *f* *p*

44

V-ni 1 *f* *tr*

V-ni 2 *f*

Viola *f*

V-cello *f*

Hrpscd *f*

Картина 2-га №13 - Речетатив

16
Lento*

♩ = 130

Violin - 1st
Violin - 2nd
Viola
V-cello

Harpischord

17

V-ni 1
V-ni 2
Viola
V-cello

Hrpsced

15

V-ni 1 *p*

V-ni 2 *p*

Viola *f* *p*

V-cello *f* *p*

Чаклунка *mf*
 Блуд-ні сес-три, що ля-ка Вно-чі ваш гурт ман-дрів-ни-ка, Лю-бо
 Way - ward sis - ters, you that fright The lone - ly tra - vel - ler by night, Who like

Hrpscd

22

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello (6) (4) (3)

Чаклунка
 вам, як во-ронкрик-не, Ви б'є-те вми-ру-щим вік-на, Прий-діть, прий-діть на мій клич, нам
 dis - mal ra - vens cry - ing Beat the win - dows of the dy - ing, Ap - pear! Ap - pear at my call, and

Hrpscd

28

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

Чаклунка

бу - де хва - ла Ко - ли ми Кар - фа - ген спа - лим до - тла. Прий - діть! Прий

share in the fame Of a mis - chief shall make all Car - thage flame. Ap - pear! Ap -

Hrpscd

tr

(6 6 6 4 5 4)



33

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

1-а відьма

Чаклунка

Hrpscd

Входять Відьми

mf f

Що, відь-мо, що та-ке то-бі?

Say, Bel - dame, say, what's thy will? —

дїть! Прий-дїть! Прий-дїть!

- pear! Ap - pear! Ap - pear!

Входять Відьми

18

Allegro

Violin - 1st

Violin - 2nd

Viola

V-cello

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Harpischord

18 Allegro

в ка - по - стях ми

Ра - ді ми злу і вправ - ні у зло - бі. Ра - ді ми злу і вправ - ні
Harm's our de - light and mis - chief all our skill, Harm's our de - light and mis - chief

вправ - ні ми

Ра - ді ми злу і вправ - ні у зло - бі. Ра - ді ми злу і
Harm's our de - light and mis - chief all our skill, Harm's our de - light and

вправ - ні ми

Ра - ді ми злу і вправ - ні у зло - бі. Ра - ді ми злу і вправ - ні
Harm's our de - light and mis - chief all our skill, Harm's our de - light and mis - chief

вправ - ні ми

Ми ра - ді злу і вправ - ні у зло - бі. Ми ра - ді злу
Harm's our de - light and mis - chief all our skill, Harm's our de - light

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

S.

A.

T.

B.

Hrpscd

9

в ка - по - стях - ми

в ка - по - стях вправ - ні ми

у зло - бі. і вправ - ні, вправ - ні у зло - бі.
all our skill, and mis - chief, mis - chief all our skill.

вправ - ні у зло - бі. і вправ - ні вправ - ні у зло - бі.
mis - chief all our skill, and mis - chief, mis - chief all our skill.

вправ - ні ми

в ка - по - стях вправ - ні ми

у зло - бі. і вправ - ні, вправ - ні у зло - бі.
all our skill, and mis - chief, mis - chief, mis - chief all our skill.

в ка - по - стях вправ - ні

вправ - ні ми

і вправ - ні у зло - бі. і вправ - ні у зло - бі.
and mis - chief all our skill, and mis - chief all our skill.

№15 - Речетатив

♩ = 130

Violin - 1st

Violin - 2nd

Viola

V-cello

Чаклунка

Ца - ри - ця сла - на, що во - на Нам, як і цар - ство на - віс - на, До -
 The Queen of Car - thage, whom we hate, As we do all in pros - p'rous state, Ere

19

Non troppo lento

Harpisichord



6

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

Чаклунка

по - ки тьми не сла - по - кров, Хай втра - тить і жит - тя, _____ й лю -
 sun - set shall most wretch - ed prove, De - priv'd of fame, of life _____ and _____

Hrpscd

№17 - Речетатив

Violin - 1st 21

Violin - 2nd

Viola

V-cello

1-а відьма *f*
Смерк по-ги-бель при-не-се? Як же, як же ско - ї-ти це все?
Ru - in'd ere the set of sun? Tell us, Tell us, how shall this be done?

2-а відьма *f*
Як же, як же ско - ї-ти це все?
Tell us, Tell us, how shall this be done?

Чаклунка *mf*
Тро-ян-цю же-реб, ви збаг-нить, Шлив
The Tro-yan Prince you know is bound by

Harpсichord 21 *Non troppo lento* *f*

V-ni 1 *tr*

V-ni 2

Viola

V-cello

1-а відьма (2-а відьма)
Чуть!
Hark!

2-а відьма *) в оригіналі - 1-а відьма
Чуть!
Hark!

Чаклунка *tr*
ти в І-та-лі-ю ве-лить. З ца-ри-це-ю на ло-вах він.
Fate to seek I-tal-ian ground; The Queen and he are now in chase,

Harpсed

11

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

1-а відьма

Чуть їх га - лас - ли - вий гін
Hark! the cry comes on a - race!

Чаклунка

Hrpscd

15

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

1-а відьма

Чаклунка

Ко - ли ж скін - чать, мій ель - фе, мчи, Мер - ку - рі - я у - да - ю -
But when they've done, my trust - y elf, In form of Mer - cu - ry him -

Hrpscd

18

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

Чаклунка

чи, І, на - че віс - ник Зев - са ти, Зве - ли йо - му цю ніч із фло - том від - плив -
self, As sent from Jove, shall chide his stay, And charge him sail to - night with all his fleet a -

Hrpscd

№18 - Хор

Molto allegro*

22

V-ni 1 *f*

V-ni 2 *p* *f*

Viola *p* *f*

V-cello *p* *f*

Чаклунка ти. way!

S. *p* *f*
 xa xa xa xa xa xa xa xa xa xa xa xa xa xa xa
 Ho ho ho ho ho ho ho ho ho ho ho ho ho ho ho

A. *p* *f*
 xa xa xa xa xa xa xa xa xa xa xa xa xa xa xa xa xa xa xa
 Ho ho ho ho ho ho ho ho ho ho ho ho ho ho ho ho ho ho ho

T. *p* *f*
 xa xa xa xa xa xa xa xa xa xa xa xa xa xa xa xa xa xa xa
 Ho ho ho ho ho ho ho ho ho ho ho ho ho ho ho ho ho ho ho

B. *p* *f*
 xa
 Ho ho

Hrpscd

22 **Molto allegro***

9

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

2-а відьма

S.

A.

T.

B.

Hrpscd

mf
Ta
But

xa
ho ho.

xa
ho ho.

xa
ho ho.

xa
ho ho.

№19 - Дует

Allegro energico

23

V-cello

1-а відьма *f* [*P*]
 Та спер-шу ми страш-ний На - кли-чем бу-ре - вій, Та
But ere we this per - form, we'll con-jure for a storm, But

2-а відьма *f* [*P*]
 спер-шу ми страш-ний На кли-чем бу-ре - вій, Та спер-шу ми страш
ere we this per -form, we'll con jure for a storm, But ere we this per -

Allegro energico

23 [*risoluto ma leggero*]
mf

Нарпсичорд



V-cello

1-а відьма
 спер-шу ми страш-ний На - кли-чем бу - ре - вій, На - кли-чем бу-ре-вій, На - кли-чем бу-ре -
ere we this per - form, But ere we this per-form, we'll con - jure for a storm, we'll con - jure for a

2-а відьма
 ний На - кли-чем бу - ре - вій, На - кли - - чем бу-ре -
form, we'll con - jure for a storm, We'll con - - jure for a

Нрпсчрд

24

14

V-cello

1. 2.

1-а відьма

-вій -вій, що від мис-лив-ських втіх, що від ми-слив-ських втіх до дво - -

storm, storm, To mar their hunt - ing sport, To mar their hunt - ing sport, And drive

2-а відьма

вій. Та -вій що від ми-слив-ських від ми-слив-ських втіх до дво - - -

storm, But storm, To mar their hunt - ing sport, their hunt - ing sport, And drive

Hrpscd

1. 2.

f p

24

22

V-cello

1-а відьма

ру вер - не - їх, до дво - - - -

'em - back - to - court, and drive

2-а відьма

ру вер - не - їх, до дво - - - -

'em - back to court, And drive

Hrpscd

28

V-cello

1. 2.

1-а відьма

ру - дво - ру вер - не їх. що їх

'em, - drive - 'em back to court. To court.

2-а відьма

ру - дво - ру вер - не їх їх

'em - drive - 'em back to - court. court.

Hrpscd

1. 2.

f

№20 - Хор

25 Moderato

Violin - 1st *f* *pp* *f* *pp* *f* *pp*

Violin - 2nd *f* *pp* *f* *pp* *f* *pp*

Viola *f* *pp* *f* *pp* *f* *pp*

V-cello *f* *pp* *f* *pp* *f* *pp*

Soprano *f* *pp*^{*} *f* *pp* *f* *pp*

Alto *f* *pp*^{*} *f* *pp* *f* *pp*

Tenor *f* *pp*^{*} *f* *pp* *f* *pp*

Bass *f* *pp*^{*} *f* *pp* *f* *pp*

У най-глиб-шій з пе-чер (...не - чер) о - бряд поч - не - мо (- не - мо) Вжах - ну - ло б_це дій-ство (Вжах ну - ло б_це
In a deep vaul - ed cell, (-ed cell,) the_ charm we'll_ pre - pare, (pre - -pare,) Too dread-ful a prac - tice, (too dread -ful a

У най-глиб-шій з пе-чер (...не - чер) о - бряд поч - не - мо (- не - мо) Вжах - ну - ло б_це дій-ство (Вжах ну - ло б_це
In a deep vaul - ed cell, (-ed cell,) the_ charm we'll_ pre - pare, (pre - -pare,) Too dread-ful a prac - tice, (too dread -ful a

У най-глиб-шій з пе-чер (...не - чер) о - бряд поч - не - мо (- не - мо) Вжах - ну - ло б_це дій-ство (Вжах ну - ло б_це
In a deep vaul - ed cell, (-ed cell,) the_ charm we'll_ pre - pare, (pre - -pare,) Too dread-ful a prac - tice, (too dread -ful a

У най-глиб-шій з пе-чер (...не - чер) о - бряд поч - не - мо (- не - мо) Вжах - ну - ло б_це дій-ство (Вжах ну - ло б_це
In a deep vaul - ed cell, (-ed cell,) the_ charm we'll_ pre - pare, (pre - -pare,) Too dread-ful a prac - tice, (too dread -ful a

25 Moderato

Harpisichord *f* *p* *f* *p* *f* *p*

V-ni 1 *f* *pp* *f* *pp* *f* *pp*

V-ni 2 *f* *pp* *f* *pp* *f* *pp*

Viola *f* *pp* *f* *pp* *f* *pp*

V-cello *f* *pp* *f* *pp* *f* *pp*

S. *f* *pp* *f* *pp* *f* *pp*

A. *f* *pp* *f* *pp* *f* *pp*

T. *f* *pp* *f* *pp* *f* *pp*

B. *f* *pp* *f* *pp* *f* *pp*

дій - ство) Вжах - ну - ло б (Вжах ну - ло б) це дій-ство (це дій - ство) і не - бо са - мо (і не - бо са - мо) У най -
prac - tice,) too dread-ful, (too dread - ful,) a prac - tice, (a prac - tice,) for this op - en air, (for this o - pen air.) In our

дій - ство) Вжах - ну - ло б (Вжах ну - ло б) це дій-ство (це дій - ство) і не - бо са - мо (і не - бо са - мо) У най -
prac - tice,) too dread-ful, (too dread - ful,) a prac - tice, (a prac - tice,) for this op - en air, (for this o - pen air.) In our

дій - ство) Вжах - ну - ло б (Вжах ну - ло б) це дій-ство (це дій - ство) і не - бо са - мо (і не - бо са - мо) У най -
prac - tice,) too dread-ful, (too dread - ful,) a prac - tice, (a prac - tice,) for this op - en air, (for this o - pen air.) In our

дій - ство) Вжах - ну - ло б (Вжах ну - ло б) це дій-ство (це дій - ство) і не - бо са - мо (і не - бо са - мо) У най -
prac - tice,) too dread-ful, (too dread - ful,) a prac - tice, (a prac - tice,) for this op - en air, (for this o - pen air.) In our

Hrpscd *f* *p* *f* *p* *f* *p*

*) Ноти, виписані дрібним, відсутні у виданні Макфаррена
 дрібно виписані у виданні Камінгза і доручені другому хору в радянському виданні.

26

20

V-ni 1 *pp* *f* *pp* *f* *pp*

V-ni 2 *pp* *f* *pp* *f* *pp*

Viola *pp* *f* *pp* *f* *pp*

V-cello *pp* *f* *pp* *f* *pp*

S. *pp* *f* *pp* *f* *pp*

глиб-шій з пе - чер (пе - чер) об - ряд по - чне - мо (-чне - мо) вжах - ну - ло б це дій - ство (вжах -
deep vault - ed cell, (- ed cell,) the charm we'll pre - -pare, (pre - -pare,) Too dread - ful a prac - tice, (too

A. *pp* *f* *pp* *f* *pp*

глиб-шій з пе - чер (пе - чер) об - ряд по - чне - мо (-чне - мо) вжах - ну - ло б це дій - ство (вжах -
deep vault - ed cell, (- ed cell,) the charm we'll pre - -pare, (pre - -pare,) Too dread - ful a prac - tice, (too

T. *pp* *f* *pp* *f* *pp*

глиб-шій з пе - чер (пе - чер) об - ряд по - чне - мо (-чне - мо) вжах - ну - ло б це дій - ство (вжах -
deep vault - ed cell, (- ed cell,) the charm we'll pre - -pare, (pre - -pare,) too dread - ful a prac - tice, (too

B. *pp* *f* *pp* *f* *pp*

глиб-шій з пе - чер (пе - чер) об - ряд по - чне - мо (-чне - мо) вжах - ну - ло б це дій - ство (вжах -
deep vault - ed cell, (- ed cell,) the charm we'll pre - -pare, (pre - -pare,) Too dread - ful a prac - tice, (too

26

Hrpscd *p* *f* *p* *f* *p*

28

V-ni 1 *f* *pp*

V-ni 2 *f* *pp*

Viola *f* *pp*

V-cello *f* *pp*

S. *f* *pp*

ну - ло б це дій - ство) і не - бо са - мо (і не - бо са - мо)
dread - ful a prac - tice,) for this op - en air, (for this op - en air.)

A. *f* *pp*

ну - ло б це дій - ство) і не - бо са - мо (і не - бо са - мо)
dread - ful a prac - tice,) for this op - en air, (for this op - en air.)

T. *f* *pp*

ну - ло б це дій - ство) і не - бо са - мо (і не - бо са - мо)
dread - ful a prac - tice,) for this op - en air, (for this op - en air.)

B. *f* *pp*

ну - ло б це дій - ство) і не - бо са - мо (і не - бо са - мо)
dread - ful a prac - tice,) for this op - en air, (for this op - en air.)

Hrpscd *f* *p*

attacca

№21 ТАНОК ФУРІЙ*

Allegro vivace

Violin - 1st **27** *f* *tr* *f* *pp*

Violin - 2nd *f* *tr* *pp* *f* *pp*

Viola *f* *pp* *f* *pp*

V-cello *f* *pp* *f* *pp*

Harpischord **27** *f* *pp* *f* *pp*

V-ni 1 *f* *pp* *f* *pp*

V-ni 2 *f* *pp* *f* *pp*

Viola *f* *pp* *f* *pp*

V-cello *f* *pp* *f* *pp*

Hrpscd *f* *pp* *f* *pp*

V-ni 1 *f* *tr* *pp* *f* *pp*

V-ni 2 *f* *tr* *pp* *f* *pp*

Viola *f* *pp* *f* *pp*

V-cello *f* *pp* *f* *pp*

Hrpscd *f* *pp* *f* *pp*

*Цього номера немає у виданні Макфаррена

28

15

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

Hrpscd

20

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

Hrpscd

23

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

Hrpscd

ДІЯ II
картина 3-я
№22 РИТУРНЕЛЬ

29 Allegretto*

Violin - 1st

Violin - 2nd

Viola

V-cello

Harpischord

7

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

Hrpscd

У виданні Макфаррена - *Allegro Moderato*, у виданні Каммінґза - *Moderato*

№23 Арія*

30

V-cello *p* *f*

Белінда

Цих до-лів ти - хий ти - хий шир, Ці мир - ні схи - ли схи - ли гір,
Thanks to these lone - some lone - some vales, These des - ert, des - ert hills and dales.

30

Harpisichord *f*

30

V-cello *p* *f*

Белінда

S. Цих до-лів ти - хий ти - хий шир, Ці мир - ні схи - ли схи - ли гір,
Thanks to these lone - some lone - some vales, These des - ert, des - ert hills and dales.

A. Цих до-лів ти - хий ти - хий шир, Ці мир - ні схи - ли схи - ли гір,
Thanks to these lone - some lone - some vales, These des - ert, des - ert hills and dales.

T. Цих до-лів ти - хий ти - хий шир, Ці мир - ні схи - ли схи - ли гір,
Thanks to these lone - some lone - some vales, These des - ert, des - ert hills and dales.

B. Φ
 Цих до-лів ти - хий ти - хий шир, Ці мир - ні схи - ли схи - ли гір,
Thanks to these lone - some lone - some vales, These des - ert, des - ert hills and dales.

Hrpscd *f*

*Цього номера немає у виданні Макфаррена

31

V-cello

Белінда

Шля - хет - на гра, трі - умф кра - си Й Ді - а - ну ва - би - ли у ці лі -

So fair the game, so rich the sport, Di - a - na's self might to these woods re -

Hrpscd

1st

2nd

V-cello

Белінда

си.

sort;

S.

Шля - хет - на гра, трі - умф кра - си Й Ді -

So fair the game, so rich the sport, Di -

A.

Шля - хет - на гра, трі - умф кра -

So fair the game, so rich the

T.

Шля - хет - на гра, трі - умф кра - си Й Ді -

So fair the game, so rich the sport, Di -

B.

Шля - хет - на гра, трі - умф кра -

So fair the game, so rich the

Hrpscd

V-cello

Белінда

S.

а - ну ва - би - ли у — ці — лі - си. Шля - хет - на гра,
- a - na's — self might to these — woods — re - sort; So fair the game,

A.

си Й Ді - а ну ва - би - ли у — ці — лі - си. Шля - хет - на
sport, Di - - a na's - self might to these — woods — re - sort; So fair the

T.

а - ну ва - би - ли у — ці — лі - си. Шля - хет - на гра,
- a - na's self might to these — woods — re - sort; So fair the game,

B.

си Й Ді - а ну ва - би - ли у — ці — лі - си. Шля - хет - на
sport, Di - - a na's self might to these — woods — re - sort; So fair the

Hrpscd

V-cello

S.

трі - умф кра - си Й Ді - а - ну — ва - би - ли у — ці — лі - си. *p*
so rich the sport, Di - a - na's — self might to — these — woods — re - sort.

A.

гра, Й Ді - а ну ва - би - ли у — ці — лі - си.
game, Di - - a - na's — self might to these — woods — re - sort;

T.

трі - умф кра - си Й Ді - а - ну — ва - би - ли у — ці — лі - си.
so rich the sport, Di - a - na's — self might to — these — woods — re - sort.

B.

гра, трі - умф кра - си Й Ді - а ну ва - би - ли у — ці — лі - си.
game, so rich the sport, Di - - a na's self- might to these — woods — re - sort;

Hrpscd

№24 Арія

32 *Andante con moto, non troppo lento*

V-cello *mf*

2-га жінка *mf [p]*

32 *Andante con moto, non troppo lento*

Hrpscd

Тут во - на п'я - лась по _ ске - лях,
Oft she vis - its this _ lone _ moun - tain,

V-cello

2-га жінка *1st* *2nd*

Тут ку - па - лась у _ дже - ре - лах, Тут во - на п'я - лась по _ ске - лях, Тут ку - па - лась
Oft she bathes her in _ _ this _ foun - tain, _ Oft she vis - its this _ lone _ moun - tain, Oft she bathes her

Hrpscd *mf [p]*

V-cello *mf*

2-га жінка *mf*

у _ дже - ре - лах, _ Тут Ак - те - он згу - бив _ та - лан
in _ _ this _ foun - tain, _ Here, here _ _ _ _ _ Ac - tae - on met _ _ _ _ his fate,

Hrpscd

V-cello

2-га жінка

Тут Ак - те - он згу - бив - та - лан І же - - - - реб злий по - сів: від
Here, here Ac - tae - on met his fate, Pur - sued by his own hounds, And

Hrpscd

V-cello

2-га жінка

влас - них, влас - них лю - тих псів, від влас - них влас - - них лю - тих псів за - знав смер - тель - них
af - ter, af - ter mor - tal wounds, And af - ter, af - - ter mor - tal wounds Dis - cov - er'd too, too -

Hrpscd

V-cello

2-га жінка

ран, від влас - них, влас - них лю - - - тих псів за - знав смер - тель - них ран, Ак - те -
late; And af - ter, af - ter mor - - tal wounds Dis - cov - er'd too, too late; Here Ac -

Hrpscd

Танець жінок з пошту Дідони, які розважають Енея]

V-ni 1 *f* *pp*
 V-ni 2 *f* *tr* *pp*
 Viola *f* *pp*
 V-cello *f* *pp*
 2-га жінка *tr*
 он згу - бив та - лан.
 tae - on — met his fate.
 Hrpacd *f*

33
 V-ni 1
 V-ni 2 *tr*
 Viola
 V-cello *33*
 Hrpacd

33
 V-ni 1 *f [p]* *tr* *(tr)*
 V-ni 2 *f [p]* *tr*
 Viola *f [p]* *tr*
 V-cello *f [p]*
 Hrpacd *tr*

Detailed description of the musical score: The score is for a string quartet and a vocal soloist. It is in 3/4 time and D major. The first system (measures 1-12) features a dynamic range from *f* to *pp*. The vocal line has lyrics in Ukrainian and English. The second system (measures 13-24) is marked with a double bar line and the number 33. The third system (measures 25-36) is also marked with a double bar line and the number 33, and features a dynamic range from *f [p]* to *pp*. The instruments are Violin 1, Violin 2, Viola, Violoncello, and Harpsichord.

V-ni 1 *p* *f [p]* (tr)

V-ni 2 *p* *f [p]*

Viola *p* *f [p]* tr

V-cello *p* *f [p]*

Hrpscd

№25 Речетатив

V-cello *f*

Еней *f*

Гне веп - ра го - ло - ва мій спис, У - ся в кро - ві, по - ни - кла: На ці гі - гант - ські ік - ла На - ра - зив - ся А - до -
Be - hold, up - on my bend - ing spear A mon - ster's head stands bleed - ing, With tush - es far exceed - ing Those did Ve - nus' — hunts - man

Harpsichord *f*

V-ni 1 *ff*

V-ni 2 *ff*

Viola *ff*

V-cello *f* *ff*

Діона *f* *ff* *ff*

На - біг - ли хма - ри! Грім Грім! із пе -
The skies are cloud - ed; Hark! Hark! How thun -

Еней *f*

ніс.
tear!

Hrpscd *ff*

12 3 10 10 10

Piu mosso

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

Дідона

Hrpscd

вом Кру - шить стов-бу-ри де - ре-вам.
der Rends the moun - tain oaks a - sun - der!

10

attaca

№26 Арія і хор

Allegro

35

V-cello

Белінда

Hrpsichord

Хут - чій до брам, до брам, до брам, всі до брам, Хут - чій до
Haste, haste to town, haste, haste, haste haste, haste to town, haste, haste to

35

Allegro

V-cello

Белінда

Hrpscd

брам, в о - кру - зі цій схо - ва - тись в о - кру - зі цій схо - ва - тись ні - де ні - -
town! This o - pen field No shel - ter, this o - pen field No shel - ter from the storm

V-cello

Белінда

Hrpscd

де від сти - хій, хут - чій, Хут - чій до брам, хут - чій до брам, до брам, до брам, до брам,
the storm can yeild; Haste, haste, haste, haste to town, haste, haste to town, haste, haste, haste, haste, haste, haste,

36

V-ni 1
 V-ni 2
 Viola
 V-cello
 Белінда
 S.
 A.
 T.
 B.
 Hrpacd
 V-ni 1
 V-ni 2
 Viola
 V-cello
 S.
 A.
 T.
 B.
 Hrpacd

хут - чій
 to — town !

f
 Хут - чій до брам, хут - чій' хут - чій' хут -
 Haste, haste to town, haste, haste, haste, haste, haste,

f
 Хут - чій до брам, Хут - чій до брам, Хут - чій до брам, хут -
 Haste, haste to town, haste, haste to town, haste, haste to town, haste,

f
 Хут - чій до брам, до брам, хут - чій' хут -
 Haste, haste to town, haste, haste, haste, haste, haste —

f
 Хут - чій до брам, хут - чій' хут - чій'
 Haste, haste to town, haste, haste, haste, haste,

36

чій до брам; Хут - чій до брам, во - кру - зі цій scho -
 to town, haste, haste to town ! this o - pen field No

чій, хут - чій до брам, хут - чій до брам, хут - чій! во -
 haste, haste, haste to town, haste, haste to town, haste, haste ! this

чій до брам! хут - чій до брам, во - кру - зі цій scho -
 to town ! haste, haste to town ! this o - pen field No

Хут - чій до брам, Хут - чій до брам, во -
 haste, haste to town, haste, haste to town ! this

№27 Речетатив

37

Violin - 1st

Violin - 2nd

Viola

V-cello

Еней

Дух

37

Harpsichord

f

Цю ніч?
To - night?

Стій, слу-хай зев-со - вих ве-лїнь: на зов йо - го цю ніч повстань Вно
Stay, Prince, and hear great Jove's - com - mand: He sum mons thee this night a - way. To



V-cello

Дух

Harpscd

7 # 4 # 7 3)

чі кра - і - ну ти по-кинй, гнів - ли-вий бог не тер-пить зво-лі кань. Зев-са річ - пе - ре - да - ю: не-хай ні дня в хме
- night thou must for-sake this land; The an gry God will brook no lon-ger stay. Jove comands -thee, waste no more In love's de-lights those

6
4

V-cello

Еней

Дух

Hrpscd

V-cello

Еней

Hrpscd

V-cello

Еней

Hrpscd

V-cello

Еней

Hrpscd

V-cello

Еней

Hrpscd

Зев - су ко - рять-ся ца - рі цю
Jove's com-mands shall be o-bey'd; To

лю жа-ги В Ла-цій шлють те - бе бо-ги зве-деш _ у тім кра-ю ти Тро-ю знов сво-ю.
pre- cious hours At low'd by th'al-might-y powers To gain th'Hes-pe-rian shore, And ru - in'd Troy re - store.

ніч під-ні - мем я-ко - рі. Та ах! Та ах! візь-му сло-ва звід
-night our an - chors shall be weigh'd. But ah! but ah! what lan-guage can I

кіль, що вти-ши-ли б ца - ри-цин біль? За-лед-ве роз-цві-ла лю-бов, як роз-ста - ва - ння час при-йшов.
try, My in-jur'd Queen to pa - ci - fy? No soon - er she re - signs her heart But from her arms I'm forc'e'd to part.

Як пе-ре-жи - ти до-лі злам? Сьо - го-дні вдвох, а зав - тра сам! Хай бу - де
How can so hard a fate be took? One night en - - joy'd, the next for - sook. Yours be the

V-cello

Еней

про - клят Зевс: йо - му ко - - рюсь, а - ле рад-ніш
blame, ye Gods! For I o - bey your — will; but with

Hrpscd

mp

V-cello

Еней

я _____ смерть_ при - йму, рад-ніш-я я смерть при- йму,
more _____ ease _____ could _____ die, but with more, more _____ ease _____ could die.

Hrpscd

f

№ 27а - Тріо*

Moderately quick $\text{♩} = 108$

V-cello

1-а відьма

Чаклунка

Вда - ли - ся ча - ри
Then since our Charms have

Вда - ли - ся ча - ри в нас, ве - се - лим тан - цям час
Then since our Charms have sped, A Mer - ry Dance be led

Harpisichord

V-cello

1-а відьма

2-а відьма

Чаклунка

в нас, ве - се - лим тан - цям час ве - се - лим тан - цям час Хай же кар - фа - ген - ські
sped, A Mer - ry Dance be led A Mer - ry Dance be led By the Nymphs the Nymphs of

ве - се - лим тан - цям час ве - се - лим тан - цям час Хай же кар - фа - ген - ські
A Mer - ry Dance be led A Mer - ry Dance be led By the Nymphs the Nymphs of

ве - се - лим тан - цям час Хай же кар - фа - ген - ські
A Mer - ry Dance be led By the Nymphs the Nymphs of

Hrpscd

Номер написаний Б. Бріттенем. Оригінальна музика Г. Перселла втрачена

V-cello

1-а відьма

2-а відьма

Чаклунка

Hrpscd

нім-фи, Хай же кар-фа-ген-ські нім-фи, для смі ху, для смі - ху, стан-цю - ють нам на -
Car-thage By the Nymphs the Nymphs of Car-thage to please us. to please us. They shall all Dance _____ to

нім-фи, Хай же кар-фа-ген-ські нім-фи, для смі ху, для смі - ху, стан-цю - ють нам на -
Car-thage By the Nymphs the Nymphs of Car-thage to please us. to please us. They shall all Dance _____ to

нім-фи, Хай же кар-фа-ген-ські нім-фи, для смі ху, для смі - ху, стац-цю - ють нам на -
Car-thage By the Nymphs the Nymphs of Car-thage to please us. to please us. They shall all Dance _____ to

V-cello

1-а відьма

2-а відьма

Чаклунка

Hrpscd

вті-ху. Вда-ли-ся ча-ри в нас, ве-се-лим тан-цям
ease us, Then since our Charms have sped A Mer-ry Dance be

вті-ху. Вда-ли-ся ча-ри в нас, ве-се-лим тан-цям час
ease us, Then since our Charms have sped A Mer-ry Dance be led

V-cello

1-а відьма

2-а відьма

Чаклунка

Hrpscd

час ве-се-лим тан-цям час ве-се-лим тан-цям час ве-се-лим тан-цям час
led A Mer-ry Dance be led A Mer-ry Dance be led A Mer-ry Dance be led

ве-се-лим тан-цям час ве-се-лим тан-цям час ве-се-лим тан-цям час ве-се-лим тан-цям час
A Mer-ry Dance be led A Mer-ry Dance be led A Mer-ry Dance be led A Mer-ry Dance be led

ве-се-лим тан-цям час ве-се-лим тан-цям час ве-се-лим тан-цям час
A Mer-ry Dance be led A Mer-ry Dance be led A Mer-ry Dance be led

ДІЯ ІІІ
картина 4

38

Allegro vivace*

№28 Прелюдія

V-ni 1 *f* *tr*

V-ni 2 *f* *tr*

Viola *f*

V-cello *f*

Hrpscd *f*

V-ni 1 *tr* *f*

V-ni 2 *tr* *f*

Viola *f*

V-cello *f*

Hrpscd *f*

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

Hrpscd

39

V-ni 1 *tr*

V-ni 2 *tr*

Viola

V-cello *ff* *mf*

Моряк *f* *mf*

Час у путь, мо-ре-хо-ди, Час у путь, час я - кір під-ня - ти, Бо відплив нас не бу-де_че - ка-ти; Кинь-мо
Come a-way, fel-low sai-lors, come a-way, your an-chors be weigh-ing, Time and tide will ad-mit no _de-lay-ing; Take a

39

Hrpscd

V-cello

Моряк

нім-фам на бе-ре-зі п'я-не «про-щай» Й_о-пла-ка-ні ки-мось, Вер-ну-тись кля-ні-мось, Не ма-ю-чи й_гад-ки вер-
booz - y short - leave of your nymphs of the shore, And si-lence their mourn-ing With vows of re - turn - ing, But nev-er in - - tend - ing to

Hrpscd

piu f

V-cello

Моряк

ну - ти в_цей край, Так, на-віть без гад-ки вер-ну - ти в_цей край, так на-віть без гад-ки, без гад-ки вер - ну - ти в_цей
vis - it them more, no ne - ver in - tend - ing to vis - it them more, no nev - er, no nev - er in - tend - ing to - vis - it them

Hrpscd

p *mf* *p* *f*

40

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

Моряк

край,
more!

S.

Час у путь, мо-ре-хо-ди, час у путь, час я-кір під-ня-ти, бо від-плив нас не бу-де_че-
Come a - way, Fel - low sai - lors, come a - way, Your an - chors be weigh - ing; Time and tide will ad - mit no de -

A.

Час у путь, мо-ре-хо-ди, час у путь, час у путь, час у путь, час я-кір під-ня-ти, бо від-плив нас не бу-де_че-
Come a - way, Fel - low sai - lors, come a - way, come a - way, come a - way, Your an - chors be weigh - ing; Time and tide will ad - mit no de -

T.

Час у путь, мо-ре-хо-ди, час у путь, час у путь, час я-кір під-ня-ти, бо від-плив нас не бу-де_че-
Come a - way, Fel - low sai - lors, come a - way, come a - way, Your an - chors be weigh - ing; Time and tide will ad - mit no de -

B.

Час у путь, мо-ре-хо-ди, час у путь, час у путь, час у путь, час я-кір під-ня-ти, бо від-плив нас не бу-де_че-
Come a - way, Fel - low sai - lors, come a - way, come a - way, come a - way, Your an - chors be weigh - ing; Time and tide will ad - mit no de -

40

Hrpscd

V-ni 1 *mf*

V-ni 2 *mf*

Viola *mf*

V-cello *mf*

S. *mf*
 ка-ти; кинь-мо нім-фам на_ бе - ре-зі п'я - не про - шай Й,о пла - ка - ні ки-мось, Вер - ну-тись кля - ні-мось, Не
 lay-ing; Take a booz-y short - leave of your nymphs of the shore, And si - lence their mourn-ing with vows of re - - turn - ing, But

A. *mf*
 ка-ти; кинь-мо нім-фам на_ бе - ре-зі п'я - не про - шай Й,о пла - ка - ні ки-мось, Вер - ну-тись кля - ні-мось, Не
 lay-ing; Take a booz-y short - leave of your nymphs of the shore, And si - lence their mourn-ing with vows of re - - turn - ing, But

T. *mf*
 ка-ти; кинь-мо нім - фам на_ бе - ре-зі п'я - не про - шай Й,о пла - ка - ні ки-мось, Вер - ну-тись кля - ні-мось, Не
 lay-ing; Take a booz - y short leave of your nymphs of the shore, And si - lence their mourn-ing with vows of re - - turn - ing, But

B. *mf*
 ка-ти; кинь-мо нім-фам на_ бе - ре-зі п'я - не про - шай Й,о пла - ка - ні ки-мось, Вер - ну-тись кля - ні-мось, Не
 lay-ing; Take a booz-y - short - leave of your nymphs of the shore, And si - lence their mourn-ing with vows of re - - turn - ing, But

Hrpscd

mf

b 6 (6 6 7 6) ♯ (-)



V-ni 1 *p*

V-ni 2 *p*

Viola *p*

V-cello *p*

S. *p*
 ма - ю - чий гад - ки вер - ну - ти в цей край, Так, на-віть без гад-ки вер - ну - ти в цей
 nev - er in - tend - ing to vis - it them more, no nev - er in - tend - ing to vis - it them

A. *p*
 ма - ю - чий гад - ки вер - ну - ти в цей край, Так, на-віть без гад-ки вер - ну - ти в цей
 nev - er in - tend - ing to vis - it them more, no nev - er in - tend - ing to vis - it them

T. *p*
 ма - ю - чий гад - ки вер - ну - ти в цей край, Так, на-віть без гад-ки вер - ну - ти в цей
 nev - er in tend - ing to vis - it them more, no nev - er in - tend - ing to vis - it them

B. *p*
 ма - ю - чий гад - ки вер - ну - ти в цей край, Так, на-віть без гад-ки вер - ну - ти в цей
 nev - er in tend - ing to vis - it them more, no nev - er in - tend - ing to vis - it them

Hrpscd

V-ni 1 *f p f*

V-ni 2 *f p f*

Viola *f p f*

V-cello *f p f*

S. *f p f*
 край, так, на-віть, так, на-віть без гад-ки вер-ну-ть в цей край
more, no nev-er, no nev-er, in-tend-ing to vis-it them more!

A. *f p f*
 край, так, на-віть, так, на-віть без гад-ки вер-ну-ть в цей край
more, no nev-er, no nev-er, in-tend-ing to vis-it them more!

T. *f p f*
 край, так, на-віть, так, на-віть без гад-ки вер-ну-ть в цей край
more, no nev-er, no nev-er, in-tend-ing to vis-it them more!

B. *f p f*
 край, так, на-віть, так, на-віть без гад-ки вер-ну-ть в цей край
more, no nev-er, no nev-er, in-tend-ing to vis-it them more!

Hrpscd

41 № 29 Танок матросів

Allegretto pesante

Violin - 1st *f [p]*

Violin - 2nd *f [p]*

Viola *f [p]*

V-cello *f [p]*

Allegretto pesante

41 *f [p]*

Harpichord *f [p]*

V-ni 1
 V-ni 2
 Viola
 V-cello
 Hrpscd

The first system of the score consists of five staves. The Violin 1 part has a melodic line with eighth and sixteenth notes. The Violin 2 part provides harmonic support with a similar rhythmic pattern. The Viola part has a more sustained, chordal texture. The Violoncello part plays a steady bass line. The Harpsichord part provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes.



V-ni 1
 V-ni 2
 Viola
 V-cello
 Hrpscd

1. | 2. **Входять чаклуна і відьми**

The second system of the score consists of five staves. The Violin 1 part has a melodic line with eighth and sixteenth notes, marked with first and second endings. The Violin 2 part provides harmonic support. The Viola part has a more sustained, chordal texture. The Violoncello part plays a steady bass line, marked with a *p* dynamic. The Harpsichord part provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes. The text "Входять чаклуна і відьми" is written above the Violin 1 staff.

№ 30 Речитатив

42

V-cello

1-а відьма

Чаклунка

42

Harpssichord

f

Фе - ба про-ме-ні_ блі - ді під - ло гра - ють на во -
Phe-be's pale de-lud ing beams Gild-ing o'er_ de - ceit-ful_

Бач. бач зна - ме - на роз - пус - ти - ли, на - п'я - ли во - ни віт - ри - ла!
See, see the flags and stream-ers curl-ing, An-chors weigh-ing, sails un - furl-ing!

6

V-cello

1-а відьма

2-а відьма

Hrpscd

ді. Ді-до-на ги-не! хо хо хо-хо ха ха ха ха_ха ха Ді-до-на ги-не
- streams E - lis sa's ru - in'd! ho - ho, ho - ho, ho - ho, ho ho - ho, ho! E - lis sa's ru - in'd!

Вда-лось у-мить їх роз - лу-чить! ха ха ха ха ха ха ха ха ха Ді-до-на
Our plot has took, The Queen's for - sook! ho - ho, ho - ho, ho - ho, ho - ho, ho - ho, ho - ho, E lis sa's

11

V-cello

1-а відьма

2-а відьма

Hrpscd

ха ха! ха ха! ха ха! ха ха! ха - ха - ха - ха! Вда-лось у - мить, вда-лось у - мить їх роз - лу-чить! ха
ho - ho! ho - ho! ho - ho, ho - ho, ho - ho - ho ho! Our plot has took, Our plot has took, The Queen's for - sook! ho -

ги-не ха ха! ха ха! ха ха! ха - ха - ха - ха! вда - лось у - мить їх роз - лу-чить! ха ха!
ru - in'd! ho - ho! ho - ho! ho - ho, ho - ho - ho - ho! Our plot has took, The Queen's for sook! ho - ho!

15

V-cello

1-а відьма

ха! ха ха! ха ха! Ді-до-на ги-не! ха ха! ха ха! ха-ха-ха ха ха ха ха!
 ho! ho-ho! ho-ho! E-lis sa's ru-in'd! ho-ho! ho-ho, ho-ho-ho-ho ho ho ho ho!

2-а відьма

ха ха! ха ха! ха ха! Ді-до-на ги-не! ха ха! ха ха! ха ха-ха-ха ха ха ха ха!
 ho-ho! ho-ho, ho-ho! E-lis sa's ru-in'd! ho-ho! ho-ho, ho-ho, ho-ho-ho-ho ho-ho-ho-ho!

Hrpscd

43

V-cello

Чаклунка

mf [p]
 В ча - рах ско - рі, на - шлі - мо бу рю на Е-не-я в мо-рі в мо-рі. За-на - па - щен-ня
mf [p] *p* *f*
 Our next mo - tion must be to storm her lov - er on the o - cean. o - cean. From the ru - in of

Harpisichord

10

V-cello

Чаклунка

у - ті - ха
 ін - ших роз - ва - га для ме - не; Ді - до - ні смерть вно -
 o - thers our plea - sures we bor - row; E - lis - sa bleeds to -

Hrpscd

15

V-cello

Чаклунка

чі Ді - до - ні смерть вно - чі, а вран - ці Кар - фа - ге - ну!
 night, E - lis - sa bleeds to - night, and Car thage - flames to - mor - row!

Hrpscd

№ 31 Хор

44

Allegro

Violin - 1st *f* *mf*

Violin - 2nd *f* *mf*

Viola *f* *mf*

V-cello *f* *mf*

Soprano *f* *p*

Alto *f* *p*

Tenor *f* *p*

Bass *f* *p*

По ги-бель не-су-чи, Ра-ді-є-мо ша-ле-но: Ді-до-ні у-но-чі, А вран-ці Кар-фа-ге-ну. Ха-
De struct-ion's our de-light, De-light our great-est sor-row; E--lis-sa dies to-night, And Car-thage flames to mor-row! Ho-

По ги-бель не-су-чи, Ра-ді-є-мо ша-ле-но: Ді-до-ні у-но-чі, А вран-ці Кар-фа-ге-ну. Ха-ха-ха-ха-
De struct-ion's our de-light, De-light our great-est sor-row; E--lis-sa dies to-night, And Car-thage flames to mor-row! Ho-ho-ho-ho

По ги-бель не-су-чи, Ра-ді-є-мо ша-ле-но: Ді-до-ні у-но-чі, А вран-ці Кар-фа-ге-ну. Ха-
De struct-ion's our de-light, De-light our great-est sor-row; E--lis-sa dies to-night, And Car-thage flames to mor-row! Ho-

По ги-бель не-су-чи, Ра-ді-є-мо ша-ле-но: Ді-до-ні у-но-чі, А вран-ці Кар-фа-ге-ну. Ха-ха-ха-ха!
De struct-ion's our de-light, De-light our great-est sor-row; E--lis-sa dies to-night, And Car-thage flames to mor-row! Ho-ho-ho-ho!

44

Allegro

Harpisichord *f* *mf*

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello *p*

S. *p*

A. *p*

T. *p*

B. *p*

Hrpscd *p*

ха-ха! Ха-ха-ха! Ді-до-ні у-но-чі, а вран-ці Кар-фа-ге-ну. По ги-бель не-су-чи, Ра-ді-є-мо ша-
ho-ho-ho! ho-ho-ho! E-lis-sa dies to-night, And Car-thage flames to-mor-row! Destruct-ion's our de-light, De-light our great-est

ха! ха-ха! Ді-до-ні у-но-чі, а вран-ці Кар-фа-ге-ну. По ги-бель не-су-чи, Ра-ді-є-мо ша-
ho! ho-ho! E-lis-sa dies to-night, And Car-thage flames to-mor-row! Destruct-ion's our de-light, De-light our great-est

ха-ха! Ха-ха-ха! Ді-до-ні у-но-чі, а вран-ці Кар-фа-ге-ну. По ги-бель не-су-чи, Ра-ді-є-мо ша-
ho-ho-ho! ho-ho-ho! E-lis-sa dies to-night, And Car-thage flames to-mor-row! Destruct-ion's our de-light, De-light our great-est

Ха-ха! ха-ха! Ді-до-ні у-но-чі, а вран-ці Кар-фа-ге-ну. По ги-бель не-су-чи, Ра-ді-є-мо ша-
ho-ho-ho! ho-ho-ho! E-lis-sa dies to-night, And Car-thage flames to-mor-row! Destruct-ion's our de-light, De-light our great-est

20

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

S.

ле - но: Ді - до - ні у - но - чі, А вран - ці Кар - фа - ге - ну. Ха -
 sor - row; E - lis - sa dies to - night, And Car - thage flames to mor - row! Ho -

A.

ле - но: Ді - до - ні у - но - чі, А вран - ці Кар - фа - ге - ну. Ха - ха - ха - ха -
 sor - row; E - lis - sa dies to - night, And Car - thage flames to mor - row! Ho ho ho ho

T.

ле - но: Ді - до - ні у - но - чі, А вран - ці Кар - фа - ге - ну. Ха -
 sor - row; E - lis - sa dies to - night, And Car - thage flames to mor - row! Ho -

B.

ле - но: Ді - до - ні у - но - чі, А вран - ці Кар - фа - ге - ну. Ха - ха - ха - ха!
 sor - row; E - lis - sa dies to - night, And Car - thage flames to mor - row! Ho ho ho ho!

Hrpscd

26

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

S.

ха - ха! Ха - ха - ха! Ді - до - ні у - но - чі, А вран - ці Кар - фа - ге - ну!
 ho ho! ho ho ho! E - lis - sa dies to - night, And Car - thage flames to mor - row!

A.

ха! ха - Ді - до - ні у - но - чі, А вран - ці Кар - фа - ге - ну!
 ho! ho ho! E - lis - sa dies to - night, And Car - thage flames to mor - row!

T.

ха - ха! Ха - ха - ха! Ді - до - ні у - но - чі, А вран - ці Кар - фа - ге - ну!
 ho ho! ho ho ho! E - lis - sa dies to - night, And Car - thage flames to mor - row!

B.

Ха - ха! Ді - до - ні у - но - чі, А вран - ці Кар - фа - ге - ну!
 ho ho! ho ho! E - lis - sa dies to - night, And Car - thage flames to mor - row!

Hrpscd

№ 32 Танець відьом

45 Allegro *)

Violin - 1st *f*

Violin - 2nd *f [p]*

Viola *f [p]*

V-cello *f [p]*

Harpischord *f [p]*

5

V-ni 1 *f* (tr) 1. 2.

V-ni 2 *f*

Viola *f*

V-cello *f*

Hrpscd *f* 1. 2.

У виданні Камінгза - темп Presto

11 *Vivace* *)

V-ni 1 *f*

V-ni 2 *f*

Viola *f*

V-cello *f*

Hrpscd *f* *Vivace*

Реприза відсутня в радянському виданні

19

V-ni 1 *f* *tr.* *p*

V-ni 2 *f* *p*

Viola *f* *p p*

V-cello *f* *p p*

Hrpscd *f* *p p*

28

V-ni 1 *f*

V-ni 2 *f*

Viola *f*

V-cello *f*

Hrpscd *f*

35

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

Hrpscd *dim*

№ 33 Речитатив

Andante
46

V-cello

Дідона

Да-рем-на про-по-відь тво - я: Зем-лі і не-бу скар-жусь
Your coun - sel all is urg'd ___ in vain, To earth and heav'n I will com -

Andante
46

Harpischord

V-cello

Дідона

я, Та на - що їм мо-ї сло-ва? Змова їх ме-не вби-ва. Бла-га-ти До-лю му-шу, бо ні - де Не-щас-ну
plain; To earth and heav'n why do _ I ___ call? Earth _ and heav'n con - spire my ___ fall. To fate I sue, of o ther means be - ref, The on - ly

Hrpscd

V-cello

Дідона

Белінда

Еней

Hrpscd

біль-ше при-хи-сток не-жде.
re - fuge for the wretch ed _ left.

О, по глянь ца - ре - вич на - дій нюв, Та - кий за-жу-ре-ний, не-мов Щоб ши рість до - ве-сти то - бі
See, ma dam, where the Prince ap - pears !Such sor row in his look he bears As would con - vince you still he's true.

[Дух являється Енеєві в образі Меркурія.]

18 **47**

V-cello *mf* 5 (5) 5 7 5 7 7

Дідона *f*

Еней *mf*

Що я вді - ю у жур - бі? Як я - ца - ри - це, пе - ре - дам На - каз бо - гів роз - ста - тись ни - ні нам?
What shall lost Ae - ne - as do? How, how, - roy - al fair, shall I im - part The god's de - cree, and tell you we must part?

47

Hrpscd *p* *mf*

24

V-cello

Дідона

Так там, де стру - ме - ні - є Ніл, Брех - ли - вий пла - че кро - ко - дил, Так ли - це - мір, що смерть не - се, На не - бо і - бо -
Thus, on the fa - talbanks of Nile Weeps - the de - ceit - ful cro - co - dile; Thus hy - po - crites that mur - der act Make heav'n and gods - the -

Еней

Hrpscd

28

V-cello 6 5 *p* *f*

Дідона *p* *f*

гів звер - та - є все. В і - м'я доб - ра, спи - нись! Клять о - цих ти встиг зрек тись. Свій за мо - рем трон ут
au - thors of the fact! By all that's good, no more! All that's good you have for - sworn. To your pro - mis'd em - pire

Еней

В і м - я доб ра,
By all that's good ...

Hrpscd *p* *f*

48

33

V-cello

Дідона

Еней

Hrpscd

вердь, Ме-не ж, по - ки - ну-ту, жде смерть. Ні, йди, зра
fly — And let for - sa - ken Di - do die. No, faith - less

У - су-пе-реч бо - гам, я твій, Тво-я лю-бов най-ви-ща з мрій.
Inspite of Jove's com-mand I'll stay, Of-fend the gods, and Love o - bey.

48

38

V-cello

Дідона

Еней

Hrpscd

длив-цю, до ме-ти. Те-пер я ду-ма-ю, як ти. Ка-ят - тя не вер-не знов Ді-до-нискрив-дже-ну лю-бов, Бо до-сить,
man, thy course pur-sue; I'm now re-solv'd as well as you. No re-pen-tance shall re-claim The in-jur'dDi - do's slight-ed flame; For 'tis e -

42

V-cello

Дідона

Еней

Hrpscd

хай ку - ди — я - зик твоїгне, Од-но-ї гад-ки ки - ну-ти ме-не. Ні,
nough, what-e'er — you — now de-cree, That you had once a thought of — leav-ing me. A

Хай що при-су-дить Зевс я твій
Let Jove — say what he please, I'll stay!

49

47

V-cello

Дідона

Еней

Hrpscd

ні, і-ди! І-ди мер-щій! Ні, ні, ні, ні, ні, ні, мер щій, мер щій мер
 - way, a - way! a - way, a - way! No, no, no, no, no, no, a - way, a - way, a -

ні, ні я твій ні, ні, я твій, я твій я твій, я ввій най-ви-ща з
 No, no, I'll stay, No, no, I'll stay, I'll stay, I'll stay, I'll stay, and Love o -

51

V-cello

Дідона

Еней

Hrpscd

щій мер щій мер щій Ба-рін-ням смерть - ме-ні не за-по-дій, і-ди мер
 way, a - way, a - way, To - Death I'll - fly if long - er you de - lay, A - way, a -

мрій я твій, най-ви-ща з мрій я твій, я твій най-ви-ща з мрій, най-ви-ща з мрій!
 bey! I'll stay, and Love o - bey, I'll stay, I'll stay, and Love o - bey, and Love o - bey.

[Largo]

55

V-cello

Дідона

Еней

Hrpscd

щій! Про-те не о-ми-ну я скін: прий-десмерть як пі-де він.
 way! But Death, a - las! I can - not shun; Death must come when he is gone.

[meno mosso]

1 **Andante maestoso**

Violin - 1st

Violin - 2nd *mf*

Viola *mf*

V-cello *mf*

Soprano *mf*

Alto *mf*

Tenor *mf*

Bass *mf*

Свя - та ду - ша шу - ка за - вад, свя - та, свя - та ду - ша, ду - ша шу - ка за - вад, і - і баль -
Great minds a gainst them-selves con - spire, great minds, great minds a - gainst, a - gainst them-selves con - spire, And shun the

Свя - та ду - ша шу - ка за - вад, свя - та, свя - та ду - ша, ду - ша шу - ка за - вад,
Great minds a gainst them-selves con - spire, great minds, great minds a gainst, a - gainst them-selves con - spire,

Свя - та ду - ша шу - ка за - вад, свя - та, свя - та ду - ша, ду - ша шу - ка за - вад, і -
Great minds a gainst them-selves con - spire, great minds, great minds a gainst, a - gainst them-selves con - spire, And

Свя - та ду - ша шу - ка за - вад, свя - та ду - ша ду - ша шу - ка за - вад.
Great minds a gainst them-selves con - spire, great minds, great minds, a - gainst them-selves con - spire,

50 **Andante maestoso**

Harpisichord *mf*

8

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

S. *f*

A. *f*

T. *f*

B. *f*

Hrpsced

зам стра-шить, стра-шить мов яд, і - і баль-зам стра-шить мов яд, — стра-шить мов яд.
cure they most, they most de - sire. and shun the cure they most de - sire, — they — most de - sire.

і - і баль - зам, баль - зам, і - і баль - зам стра-шить мов яд, баль - зам стра - шить мов яд.
And shun the cure, the cure, and shun the cure they most de - sire, the cure they most de - sire.

і баль - зам стра-шить мов яд і - і баль - зам стра-шить, стра - шить мов яд.
shun the cure they most de - sire, and shun the cure they most, they most de - sire.

і - і баль - зам стра-шить мов яд, і - і баль - зам стра - шить мов яд
And shun the cure they most - de - sire, and shun the cure they most de - sire.

1 **51**

V-cello *p*

Дідона *p*

Be - лін - до, пе - ред зо - - - ром чор - но, Дай до те - бе при - па -
 Thy hand, Be - lin - da; dark - - - ness shades me, On thy bo - som let me

p

51

V-cello *pp*

Дідона *pp*

ду, Смерть ось - ось ме - не — о - гор - не, Смерть сьо - год - ні в го - сті жду.
 rest; More I would, — but Death — in - vades me; Death — is now — a wel - come — guest.

pp

№ 35 Арія

1 **Larghetto** **52**

Violin - 1st *very softly*

Violin - 2nd *pp*

Viola *very softly*

V-cello *mf*

Дідона *mf*

Ко - ли за - сну - в зем - лі, в зем - лі сэр - ця
 When I am laid, — am laid — in earth, may my

Larghetto **52** *very softly*

mf

10

V-ni 1 *tr*

V-ni 2 *tr*

Viola *tr*

V-cello *tr*

Дідона *tr*

не — тро - юдь, Я вин - на Я вин - на на — бі - ду. Ко - ли за Не
 wrongs — cre - ate No trou - ble, no trou - ble in — thy breast, 1. When I am Re-

tr

18

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

Дідона

за - бу - вай, Не за - бу - вай, а же - - реб мій за-будь! Не за - бу - вай, а
mem-ber me! re-mem-ber me! but ah! for-get my fate, re-mem-ber me! but

Hrpscd

26

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

Дідона

же - реб мій за будь! Не за - бу - вай, Не за - бу - вай, а же - - реб мій за-
ah! for-get my fate. Re-mem-ber me! re-mem-ber me! but ah! for-get my

Hrpscd

34

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

Дідона

будь! Не за - бу - вай, а же - - реб мій за - будь!
fate, re-mem-ber me! but ah! for-get my fate.

Hrpscd

Ritornelli

41

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

Hrpacd

53

№ 36 Хор

Andante

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

S.

A.

T.

B.

Hrpacd

Не звів - ши крил, А - мур, всте-ли Ти цві - - томроз спо - чи - - нок ій,
 With droop - ing wings ye Cu - pids - come, with droop - - ing - wings, with droop - - ing wings,

Не звів - ши крил, А - мур, всте-ли Не звів - ши, звів-ши крил, не звів-ши крил, не
 With droop - ing wings ye Cu - pids - come, With droop - ing droop - ing wings, with droop - ing wings, with

Не звів - ши крил, А - мур, всте-ли Не звів - ши крил, А -
 With droop - ing wings ye Cu - pids - come, With droop - ing wings ye

53

8

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

S.

А.

T.

B.

Hrpscd

спо - чи - нок їй, А - мур, всте-ли ти цві - том роз, ти цві - том, цві - том роз спо - чи - нок
with droop - ing wings ye Cu pids come, And scat - ter - ro - ses, scat - ter, scat - ter - ro - ses on her

звів - ши крил, А - мур всте-ли ти цві - том роз, ти цві - том, цві - том роз спо - чи - нок
droop - ing wings ye Cu - pids come, And scat - ter - ro - ses, scat - ter, scat - ter - ro - ses, on her

звів-ши крил, не звів-ши крил, А мур, всте-ли ти цві - том, цві - том роз спо - чи - нок
droop-ing wings, with droop-ing wings ye cu - pids come, And scat - ter, scat - ter - ro - ses, on her

му - ре, всій А мур, всте-ли ти цві - том, цві - том, цві - том роз спо - чи - нок
Cu - pids come, ye Cu - pids come, And scat - ter - ro - ses, scat - ter - ro - ses on her

14

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

S.

А.

T.

B.

Hrpscd

їй Мрій, мрій і ніж - них мрій мрій мрій
tomb, *pp* Soft, soft, and gen - tle, soft, soft, soft,

їй Мрій, мрій і ніж - них по - чу - вань, ніж - них по - чу вань, мрій, мрій,
tomb, *pp* Soft, soft, and gen - tle as her heart, gen - tle as her heart, soft, soft,

їй Мрій, мрій і ніж - них по - чу - вань, мрій
tomb, *pp* Soft, soft, soft and gen - tle as her heart, soft,

їй Мрій, мрій і ніж - них мрій мрій мрій мрій
tomb, *pp* Soft, soft, and gen - tle, soft, soft, soft, soft,

20

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

S.

A.

T.

B.

Hrpscd

мрій і ніж - них спо - ді - вань на - вік, стань чут - ким на - вік, стань на - вік чут - ким тут
soft, and gen - tle as her heart; Keep here, hear your watch, keep here, here, keep here your watch, and

і ніж - них, ніж - них спо - ді - вань... на - вік, стань чут - ким на - вік, стань на - вік чут - ким тут
and gen - tle, gen - tle as her heart; Keep here, here your watch, keep here, here, keep here your watch, and

мрій і ніж - них спо - ді - вань на - вік, стань чут - ким на - вік, стань на - вік чут - ким тут
soft, and gen - tle as her heart; Keep here, here your watch, keep here, here, keep here your watch, and

мрій і ніж - них спо - ді - вань на - вік, стань чут - ким на - вік, стань на - вік чут - ким тут
soft, and gen - tle as her heart; Keep here, here your watch, keep here, here, keep here your watch, and

(6) (7) 76 # # *p mp mf f mf*

26

V-ni 1

V-ni 2

Viola

V-cello

S.

A.

T.

B.

Hrpscd

стра - жем, стра - жем, стра - жем стань, тут стра - жем, стра - жем, стра - жем, стра - жем стань. Не звів... ..стань.
nev - er, nev - er, nev - er part, and nev - er, nev - er, nev - er, nev - er part, With droop - part.

стра - жем, стра - жем, стра - жем стань, тут стра - жем, стра - жем, стра - жем, стра - жем стань. ...стань.
nev - er, nev - er, nev - er part, and nev - er, nev - er, nev - er, nev - er part, part.

стра - жем, стра - жем, стра - жем стань, тут стра - жем, стра - жем, стра - жем, стра - жем стань. ...стань
nev - er, nev - er, nev - er part, and nev - er, nev - er, nev - er, nev - er part With part.

стра - жем, стра - жем, стра - жем стань, тут стра - жем, стра - жем, стра - жем, стра - жем стань. ...стань
nev - er, nev - er, nev - er part, and nev - er, nev - er, nev - er, nev - er part part.

6 # # # 6 4 #3 *p mf*